



סוליקווא

**עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים**

**(תכשירים) התשמ"ז - 1986**

התרופה משווקת על פי מרשם רופא בלבד

## סוליקווא 50/100

### תמיסה להזרקה תת עורית בעט הזרקה

#### חומרים פעילים

המרכיבים הפעילים הם:

אינסולין גלרג'ין (insulin glargine) וליקסיסנטייד (lixisenatide).

לרשימה של החומרים הבלתי פעילים ראה סעיף 6 'מידע נוסף' וסעיף 2 'מידע חשוב בנוגע לחלק מהמרכיבים של סוליקווא'.

כל עט מכיל 300 יחידות של אינסולין גלרג'ין insulin glargine ו-150 מיקרוגרם של ליקסיסנטייד lixisenatide 3-ב מ"ל תמיסה.

כל מ"ל מכיל 100 יחידות של אינסולין גלרג'ין ו-50 מיקרוגרם של ליקסיסנטייד.

כל צעד מנה' של סוליקווא מכיל יחידה אחת של אינסולין גלרג'ין ו-0.5 מיקרוגרם של ליקסיסנטייד.

**קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה.**

שמור על עלון זה, ייתכן ותצטרך לקרוא בו שוב.

עלון זה מכיל מידע תמציתי על התרופה. אם יש לך שאלות נוספות, פנה אל הרופא או אל הרוקח.

תרופה זו נרשמה עבורך. אל תעביר אותה לאחרים. היא עלולה להזיק להם אפילו אם נראה לך כי מצבם הרפואי דומה.

**בנוסף לעלון, לתכשיר סוליקווא קיים כרטיס מידע בטיחותי למטפל. כרטיס זה מכיל מידע בטיחותי חשוב, שעליך לדעת לפני התחלת הטיפול ובמהלך הטיפול בסוליקווא ולפעול על פיו.**
**יש לעיין בכרטיס המידע הבטיחותי למטפל ובעלון לצרכן בטרם תחילת השימוש בתכשיר. יש לשמור את הכרטיס לעיון נוסף במידת הצורך.**

#### 1. למה מיועדת התרופה?

סוליקווא מיועדת לטיפול במבוגרים עם סוכרת מסוג 2, בכדי לעזור לשלוט ברמות הסוכר בדם כאשר הן גבוהות מדי, כתוספת לדיאטה איזון גופני. היא ניתנת עם מטפורמין עם או ללא מעכבי SGLT2 (sodium-glucose co-transporter-2), כאשר תרופות אחרות אינן מספיקות בעצמן כדי לשלוט על רמות הסוכר בדם שלך.

סוליקווא, תרופה להזרקה לטיפול במחלת הסוכרת, מכילה שני מרכיבים פעילים:

- אינסולין גלרג'ין - אינסולין בעל פעילות ממושכת שעוזר לווסת את רמות הסוכר (גלוקוז) בדם במהלך היום.
- ליקסיסנטייד - אנלוג של 'GLP-1 שעוזר לגוף לייצר אינסולין נוסף משלו כתגובה לעלייה ברמות הסוכר בדם, ומאט ספיגה של סוכר מהמזון.

#### 2. לפני השימוש בתרופה

**אין להשתמש בתרופה:**

אם הנך רגיש (אלרגי) לאינסולין גלרג'ין או לליקסיסנטייד או לאחד מהמרכיבים האחרים של התרופה זו (ראה סעיף 6).

#### אזהרות מיוחדות הנוגעות לשימוש בתרופה

**לפני הטיפול בתרופה, ספר לרופא, לאחות או לרוקח אם:**

- יש לך סוכרת מסוג 1, היות וסוליקווא משמשת לטיפול בסוכרת מסוג 2 ולכן לא תתאים לך.
- יש לך חמצת קטוטית של סוכרת (סיבוך של סוכרת המתרחש כאשר הגוף אינו מסוגל להשתמש בגלוקוז מפני שאין מספיק אינסולין), היות ותרופה זו לא תתאים לך.
- יש לך בעיה חמורה בקיבה או במעי כגון מחלה של שרירי הקיבה הנקראת "גסטרופאריזיס" (שיתוק קיבה) המביאה לעיכוב בריקון הקיבה. היות וסוליקווא עלולה לגרום לתופעות לזואי בקיבה (ראה סעיף 4), התרופה לא נבדקה במטופלים עם בעיות חמורות בקיבה או במעי. יש לעיין במידע שמופיע בסעיף "אינטראקציות/תגובות בין תרופתיות" לגבי תרופות שלא צריכות להישאר זמן רב מדי בקיבה.
- יש לך מחלת כליות חמורה או שהנך עובר דיאליזה, שכן במצב זה השימוש בתרופה זו לא יהיה מומלץ.

יש לעקוב בקפדנות אחר הוראות הרופא לגבי המינון, הניטור (ביצוע בדיקות דם ושתן), תזונה, פעילות גופנית (עבודה פיזית והתעמלות) וטכניקות ההזרקה.

**שים לב במיוחד לנושאים הבאים:**

- רמת סוכר בדם נמוכה מדי (היפוגליקמיה). אם רמת הסוכר בדמך נמוכה מדי, עקוב אחר ההנחיות למקרה של היפוגליקמיה.
- רמת סוכר בדם גבוהה מדי (היפרגליקמיה). אם רמת הסוכר בדמך גבוהה מדי, עקוב אחר ההנחיות למקרה של היפרגליקמיה.
- ודא שהנך משתמש בתרופה הנכונה. תמיד יש לבדוק את התווית לפני כל הזרקה על מנת למנוע בלבול בין סוליקווא ואינסולינים אחרים.
- אם הנך סובל מקשיי ראייה, ראה סעיף 3.

בעת השימוש בתרופה זו יש לשים לב לנושאים הבאים **ולהתייעץ עם רופא, רוקח או אחות לפני השימוש בתרופה**

- כאב חריף באזור הבטן שאינו חולף. זה עלול להיות סימן של דלקת חריפה בבלב.
- איבוד נוזלים מהגוף (התייבשות), לדוגמא במקרה של הקאות ושלושלים. חשוב מאוד להימנע מהתייבשות על ידי שתייה מרובה של נוזלים, בייחוד במהלך השבועות הראשונים של הטיפול בסוליקווא.

***שינויים בעור באתר ההזרקה***

יש לשנות את אתר ההזרקה בכדי למנוע שינויים בעור כמו גבשושיות מתחת לעור. ייתכן והאינסולין לא יעבוד טוב אם אתה מזריק לאזור גבשושי (ראה סעיף 3 'כיצד תשתמש בתרופה'). אם אתה מזריק נכון לעכשיו לאזור גבשושי, פנה לרופא לפני שאתה מתחיל להזריק באזור אחר. ייתכן והרופא שלך ינחה אותך לבדוק את הסוכר בדמך בהקפדה יתרה ולהתאים את מינון האינסולין שלך או את המינון של התרופות האחרות שלך לטיפול בסוכרת.

##### נסיעות

לפני נסיעה התייעץ עם הרופא שלך. ייתכן שיש צורך לדבר על:

- האם התרופה שלך זמינה במדינה שבה תבקך.
- כיצד להסדיר אספקה של התרופה, מחטים ומוצרים אחרים.
- כיצד לאחסן נכון את התרופה בזמן נסיעה.
- זמן אכילת הארוחות ושימוש בתרופה.
- ההשפעה האפשרית של שינויים באזורי זמן אחרים.
- סכנות בריאותיות במדינות שבהן תבקך.
- מה עליך לעשות במקרה חירום אם אינך מרגיש טוב או חולה.

#### ילדים ומבגרים

אין ניסיון עם סוליקווא בילדים ובמתבגרים מתחת לגיל 18 שנים ולכן סוליקווא אינה מומלצת לשימוש בקבוצת גיל זו.

**אינטראקציות/תגובות בין תרופתיות**

**אם אתה לוקח, לקחת לאחרונה או עומד לקחת תרופות אחרות כולל תרופות ללא מרשם ותוספי תזונה, ספר על כך לרופא או לרוקח.**

אם הנך משתמש בתרופה אחרת לטיפול בסוכרת, בדוק עם רופאך באם עליך להפסיק את השימוש בה עם התחלת הטיפול בסוליקווא.

תרופות מסוימות יכולות לגרום לשינוי ברמת הסוכר בדמך. ייתכן שהרופא יצטרך לשנות בעקבות כך את מינון הסוליקווא שלך. על כן, לפני נטילת תרופה, שאל את רופאך אם היא יכולה להשפיע על רמת הסוכר בדמך ואיזו פעולה, אם בכלל, עליך לנקוט. עליך להיזהר גם כאשר אתה מפסיק לקחת תרופה אחרת.

הפעולה של תרופות מסוימות שהנך בולע עשויה להיות מושפעת מסוליקווא. תרופות מסוימות כגון אנטיביוטיקות, גלולות למניעת היריון, סטטינים (כגון אטורבסטטין להורדת רמות כולסטרול), טבליות/כמוסות העמידות לפירוק בקיבה, גרגרים או באקה/תרחיף למתן דרך הפה אשר אסור שיישארו לזמן ארוך מדי בקיבתך, יהיה צורך ליטול לפחות שעה אחת לפני נזן 4 שעות אחר זריקת הסוליקווא שלך.

**רמת הסוכר בדמך עלולה לרדת מאוד (היפוגליקמיה) אם אתה לוקח:**

- כל תרופה אחרת לטיפול בסוכרת.
- דיזופירמיד - לטיפול במחלות לב מסוימות.
- פלוואקסטין - לטיפול דיכאון.
- אנטיביוטיקה מסוג סולפונאמיד - לטיפול בזיהומים.
- פיברטים - להפחתת רמות גבוהות של שומנים בדם.
- מעכבי האנזים MAO (Monoamine oxidase) - לטיפול בדיכאון או במחלת פרקינסון.
- מעכבי האנזים ACE (Angiotensin converting enzyme) - לטיפול במחלות לב או בלחץ דם גבוה.
- תרופות לשיכוך כאבים והורדת חום כגון פנטוקסיפילין, פרופופקסין, סליצילטים (כגון חומצה סליצילית).
- פנטמידין - לטיפול בזיהומים מסוימים הנגרמים על ידי טפילים, עלול לגרום לרמת סוכר נמוכה מדי אשר עשויה לעיתים להפוך לרמת סוכר גבוהה מדי.

**רמת הסוכר בדמך עלולה לעלות מאוד (היפרגליקמיה) אם אתה לוקח:**

- קורטיקוסטרואידים כגון קורטיזון ופרדניזולון - לטיפול בדלקת.
- דנאזול - לטיפול באדנומטריזיס.
- דיאזוקסיד - לטיפול בלחץ דם גבוה.
- מעכבי פרוטאזות - לטיפול בתסמונת הכשל החיסוני הנרכש (אידס, HIV).
- משנתנים - לטיפול בלחץ דם גבוה או בצבירת נוזלים.
- גלוקגון - לטיפול ברמת סוכר מאוד נמוכה.
- איוזימאיד - לטיפול בשפחת.
- סומאטרופינ - הורמון גדילה.
- הורמני בלוטת התריס - לטיפול בבעיות בבלוטת התריס.
- אסטרוגנים ופרוגסטוגנים, כגון גלולת למניעת היריון או שימוש באסטרוגנים לטיפול באיבוד עצם (אוסטאופורוזיס).
- קלזאפין, אולאנופינ ונגזרות פנותיאזינים - לטיפול בבעיות נפשיות.
- תרופות סימפטומיטיות כגון אפינפרין (אדרנלין), סאלבוטאמול וטרבוטלין - לטיפול באסתמה.

**רמת הסוכר בדמך עלולה לעלות או לרדת מאוד אם אתה לוקח:**

- חוסמי בטא או קלונדין - לטיפול בלחץ דם גבוה.
- מלחי ליתיום - לטיפול בבעיות נפשיות.

**תרופות שעשויות להפחית סימני אזהרה לרמת סוכר נמוכה בדם:**

חוסמי בטא ותרופות אחרות (כגון קלונדין, וגאנטידין, רסרפין - לטיפול בלחץ דם גבוה) עשויות להקשות על זיהוי סימני האזהרה של רמות סוכר נמוכות בדמך (היפוגליקמיה). הן עשויות אפילו להסתיר או לעצור את סימני האזהרה הראשונים לכך שרמת הסוכר בדמך נמוכה מדי.

אם הנך נוטל אחת מהתרופות המפורטות לעיל או אם אינך בטוח, שאל את הרופא, האחות או הרוקח שלך.

**וורפארין** זו תרופת אחרות נגד קרישת דם

ספר לרופאך אם הנך נוטל וורפארין או נוגדי קרישה אחרים (תרופות שמשמשות למניעת היקרשות דם) כיוון שייתכן שתצטרך לבצע בדיקות דם לעיתים קרובות יותר (בדיקת INR) בכדי לבדוק את קרישת הדם שלך.

#### שימוש בסוליקווא וצריכת אלכוהול

רמת הסוכר בדמך עלולה לעלות או לרדת אם אתה שותה אלכוהול. עליך לבדוק את רמת הסוכר בדמך לעיתים תכופות יותר.

#### היריון והנקה

אין להשתמש בסוליקווא במהלך היריון. לא ידוע אם סוליקווא עלולה להזיק לעובר שלך.

אין להשתמש בסוליקווא אם הנך מיניקה. לא ידוע אם סוליקווא עוברת לחלב שלך.

אם הנך בהריון או מיניקה, חושבת שייתכן כי את בהריון ומתכננת להרות, התייעצי עם הרופא או הרוקח לפני נטילת תרופה זו.

#### נהיגה ושימוש במכוונת

רמת סוכר נמוכה מדי או גבוהה מדי יכולה להשפיע על יכולתך לנהוג או להפעיל מכשירים. יכולת הריכוז שלך עלולה להיות מושפעת. זה יכול להיות מסוכן לך ולאחרים.

היוועץ ברופא לגבי נהיגה אם:

- רמת הסוכר בדמך נמוכה מדי לעיתים קרובות.
- קשה לך לזהות מתי רמת הסוכר בדמך נמוכה מדי.

**מידע חשוב בנוגע לחלק מהמרכיבים של סוליקווא**
**סוליקווא מכילה נתרן**

תרופה זו מכילה פחות מ-1 מילימול נתרן (23 מ"ג) למנה, כלומר היא בעלת "נטולת נתרן".

#### סוליקווא מכילה מטאקרוסול

תרופה זו מכילה מטאקרוסול העלול לגרום לתגובות אלרגיות.

#### 3. כיצד תשתמש בתרופה?

יש להשתמש בתכשיר תמיד בהתאם להוראות הרופא. המינון ואופן הטיפול יקבעו על ידי הרופא בלבד. רופאך עשוי להנחות אותך ליטול מינון שונה של סוליקווא בהשוואה למינון האינסולין או לתרופה אחרת להורדת גלוקוז, שהשתמשת בה קודם. עליך לבדוק עם הרופא, האחות או הרוקח אם אינך בטוח בנוגע למינון ואופן הטיפול בתכשיר.

**אין לעבור על המנה המומלצת.**

בהתבסס על סגנון החיים שלך, תוצאות בדיקת הסוכר בדמך והשימוש הקודם שלך באינסולין, הרופא ינחה אותך:

- לכמה סוליקווא אתה זקוק ביום ומתי.
- מתי לבדוק את רמת הסוכר בדמך והאם עליך לבצע בדיקות שתן.
- מתי ייתכן ותצטרך להזריק מנה גבוהה יותר או נמוכה יותר.

הרופא שלך עשוי להורות לך להשתמש בסוליקווא בשילוב עם תרופות אחרות המשמשות לטיפול בסוכר גבוה בדם.

##### בכמה להשתמש?

**סוליקווא 50/100 תמיסה להזרקה תת עורית בעט**

***הזרקה:***

- העט מספק מנה של 10 עד 40 צעדי מנה בהזרקה אחת, בהפרשים של צעד מנה אחד.

- כל צעד מנה שהנך בוחר מכיל יחידה אחת של אינסולין גלרג'ין ו-0.5 מ"ק"ג של ליקסיסנטייד.

המנה של סוליקווא ניתנת בצעדי מנה. חלון המנה בעט מראה את מספר צעדי המנה.

אל תזריק מנה הנמוכה מ-10 צעדי מנה.

אל תזריק מנה הגבוהה מ-40 צעדי מנה.

אם יש צורך להזריק מנה הגבוהה מ-40 צעדי מנה, רופאך ירשום לך חוזק אחר.

עבור צעדי מנה בטווח של 30-60, קיים התכשיר סוליקווא 33/100 תמיסה להזרקה תת עורית בעט הזרקה.

גורמים רבים יכולים להשפיע על רמת הסוכר בדמך. עליך להכיר גורמים אלו כדי שתוכל לנקוט בפעולה הנכונה אם רמת הסוכר בדמך משתנה ולמנוע ממנה מלהיות גבוהה מדי או נמוכה מדי.

#### שימוש בשישים (מגיל 65 שנים ומעלה)

אם הנך בן 65 שנים או יותר, שוחח עם הרופא שלך היות וייתכן שתזדקק למינון נמוך יותר.

#### אם הנך סובל מבעיות בכליה או בכבד

אם הנך סובל מבעיות בכליה או בכבד, שוחח עם הרופא שלך היות וייתכן שתזדקק למינון נמוך יותר.

#### מתי להזריק סוליקווא?

יש להזריק סוליקווא פעם ביום, במהלך השעה שלפני ארוחה.

עדיף להזריק סוליקווא לפני אותה הארוחה בכל יום וזאת לאחר שבתרת את הארוחה הנוחה ביותר מבחינתך.

#### לפני הזרקה סוליקווא

- יש לעקוב ביסודיות אחרי "הוראות השימוש" הכלולות בעלון זה ולהשתמש בעט כפי שמתואר.
- אם אל תעקוב אחר ההוראות, אתה עלול לקבל יותר מדי או מעט מדי סוליקווא.

על מנת למנוע טעויות, בדוק תמיד את אריזת התרופה והתווית שעל גבי העט לפני כל הזרקה על מנת לוודא שיש לך את העט הנכון, בייחוד אם הנך מזריק יותר מתרופה אחת. התייעץ עם הרופא או הרוקח שלך אם אינך בטוח.

#### איך להזריק?

- סוליקווא מוזרקת מתחת לעור (תת עורית - SC).
- הזרק את התרופה בחזית הירכיים, הזרועות העליונות או בקדמת המותן (בטן).
- שנה את מקום ההזרקה באזור שבו אתה מזריק בכל יום. דבר זה יפחית סיכון להתפתחות גומות או גושים באתר ההזרקה (למידע נוסף, ראה: "תופעות לזואי נוספות" בסעיף 4).

#### אל תשתמש בסוליקווא

- דרך הוריד. זה ישנה את דרך פעילותה ועלול לגרום לרמת סוכר נמוכה מדי בדמך.

אם אתה אוהא חלקיקים בסוליקווא. התמיסה צריכה להיות צלולה, חסרת צבע וזדמוית מים.

#### מידע חשוב נוסף בנוגע לשימוש בעטי הזרקה

- תמיד יש להשתמש במחט חדשה עבור כל הזרקה. שימוש חוזר במחטים מגביר את הסיכון למחט חסומה ועלול לגרום לכך שתקבל מינון גבוה או נמוך מדי. יש להשליך את המחטים בצורה בטיחותית לאחר כל שימוש.
- למניעת אספרות להעברת זיהומים מאדם לאדם, אין להשתמש באותו עט הזרקה ליותר ממטופל אחד, אפילו אם מחליפים מחט.
- יש להשתמש רק במחטים המתאימות לשימוש עם עט סוליקווא (ראה "הוראות השימוש").
- יש לבצע מבחן בטיחות לפני כל הזרקה (ראה "הוראות השימוש").
- יש להשליך את המחטים המשמשות למיכל איסוף מיוחד.

לעולם אל תשתמש במזרק כדי להוציא תמיסה מהעט שלך וזאת על מנת למנוע טעויות במינון ואפשרות של מינון יתר.

אם העט פגום, לא אוחסן כראוי, אם אינך בטוח שהוא פועל נכדרש או אם אתה שם לב שיש הרעה בלתי צפויה בוויסות רמות הסוכר בדמך:

- השלך את העט והשתמש בעט חדש.
- היוועץ ברופא, ברוקח או באחות אם אתה חושב שיש בעיה עם העט שלך.

#### אם נטלת בטעות מינון גבוה יותר

אם הזרקת יותר מדי מהתרופה, רמת הסוכר בדמך עלולה להיות נמוכה מדי (היפוגליקמיה). מדוד את רמת הסוכר בדמך ואכול יותר מזון כדי למנוע מרמת הסוכר בדמך לרדת יותר מדי (היפוגליקמיה).

הסימנים הראשונים יכולים להופיע באופן כללי בגופך. דוגמאות לסימנים המציניים שרמת הסוכר בדמך יורדת יותר מדי או מהר מדי כוללות:
הזעה, עור לח, חרדה, פעימות לב מהירות או בלתי סדירות, לחץ דם גבוה ודפיקות לב.
סימנים אלו לעיתים קרובות מופיעים לפני הסימנים של רמת סוכר נמוכה במוח.

סימנים נוספים כוללים:
כאבי ראש, רעב עז, בחילות או הקאות, עייפות, ישנוניות, חוסר נוחות, הפרעות בשינה, התנהגות תוקפנית, קשיי ריכוז, תגובות איטיות, דיכאון, בלבול, הפרעות בדיבור (פעמים איבוד מוחלט של יכולת הדיבור), שינויים בראיית, רעד, חוסר יכולת לזוז (שיתוק), קוצץ בידיים או בזרועות, חוסר תחושה ועקצוץ לעיתים קרובות באזור הפה, סחרחורת, אובדן שליטה עצמית, חוסר יכולת לדאוג לעצמך, פרכוסים ואובדן הכרה.

#### אם שכחת להשתמש בסוליקווא

אם דילגת על מנת סוליקווא או אם לא הזרקת מספיק אינסולין, רמת הסוכר בדמך עלולה להיות גבוהה מדי (היפרגליקמיה).

סימנים מזהים להיפרגליקמיה כוללים:

צמא, עלייה בצורך למתן שתן, עייפות, עור יבש, אדמומיות בפנים, אובדן תיאבון, לחץ דם נמוך, פעימות לב מהירות, הימצאות גלוקוז וגופי קטון בשתן.
כאב בטן, נשימה מהירה ועמוקה, ישנוניות או אפילו אובדן ההכרה עשויים להיות סימנים של מצב חמור (קטואצידוזיס) הנובע ממחסור באינסולין.

בעת הצורך, ניתן להזריק סוליקווא לפני הארוחה הבאה.

- אין להזריק מנה כפולה כפיצוי על מנה שנשכחה.
- אין להשתמש בשתיים בזריקת ביום.
- בדוק את רמת הסוכר בדמך ואז הזרק את

**הוראות השימוש סוליקווא 50/100 תמיסה להזרקה בעט (10-40 צעדי מנה)**

**קרא את העלון לצרכן ואת הוראות שימוש אלו לפני השימוש הראשון בסוליקווא**

**اقرأ نشرة المستهلك وتعليمات الإستعمال التالية قبل إستعمال سوليكوا للمرة الأولى**

עט סולוסטאר סוליקווא 50/100 מכיל אינסולין ג'רג'ין וליקסיסינג. **השילוב של שני התמיסים רפואיים בעט זה מיועד לזריקה יומית של עד 40 צעדי מנה של סוליקווא.**

- לעולם אל תשתמש שנית בבוטון מחטים. אם תעשה זאת ייתכן ולא תקבל את המנה המלאה שלך. מלא מנה קלה מדי) או שתקבל מנה גדולה מדי ואת היות והחטף עלולה להיות חסומה.
- לעולם אל תשתמש במוקד כדי להוציא תרופה מהעט שלך. אם תעשה זאת, ייתכן ולא תקבל את המנות הנכונה של התרופה.
- יש לשמור הוראות אלה לצורך שימוש עתידי.

למ סולוסטאר סוליקווא 50/100 يحتوي على إنسولين جلارجين وليكسيסינג.

إن مشاركة كلا المستحضرين الطبيعيين بهذا القلم مخصص للحنن اليومي لـ 10 حتى 40 'تدریجة مقدار دوائي' من سوليكوا.

- لا تستعمل أبداً نفس الإبر فائقة. في حال فعل ذلك فمن الجائز ألا تتلقى كامل مقدار الدوائي (بل مقدار دوائي أقل من اللازم) أو ستتلقى مقداراً دوائياً أكبر من اللازم وذلك لأن الإبرة قد تكون مسدودة.
- لا تستعمل أبداً المحقنة لإخراج الدواء من القلم الخاص بك. في حال فعل ذلك، فمن الجائز ألا تتلقى الكمية الصحيحة من الدواء.

يجب حفظ هذه التعليمات لغرض إستعمالها في المستقبل.

**מידע חשוב**

- לעולם אל תחולק את העט - הוא מיועד רק לך.
- לעולם אל תשתמש בעט אם הוא ניוק או אם אינך בטוח שהוא פועל כראוי.
- בעצ תמיד מבחן בטיחות. ראה שלב 3.
- חרוק ברשותך תמיד עט נוסף ומחטים נוספות למקרה שהם אבדו או פיסקו לפעול.
- בדוק תמיד את התווית על העט לפני השימוש על מנת לוודא שיש לך את העט הנכון.

**מعلومات חשובות**

- לא תמך אבדא במשארת אל-פעם מخصص לכ-פעם.
- לא تستعمل אבדא القلم إذا تضرر أو إذا كنت غير واثق من أنه يعمل كما ينبغي.
- قم دائماً بإجراء فحص الأمان إنظر المرحلة 3.
- אין ראשاً بحوزתك قلماً إضافياً وإبراً إضافية لمحاة ضياعها أو ترفقها عن العمل.
- قم دائماً بفحص ملصقة القلم قبل الإستعمال وذلك للتأكد من أن بحوزتك القلم الصحيح.

**למד להזריק**

- הונועך ברופא. רוקח או אחות לגבי אופן ההזרקה הנכון. לפני השימוש בעט.
- בקש עזרה אם יש לך בעיות בסיוול בעט, למשל, אם יש לך בעיות ראייה.
- וראא את כל ההוראות לפני השימוש בעט.
- אל לא תשמאל את התווית על העט לפני השימוש עלול לקבל יותר מדי או מעט מדי תרופה.

**תלמ קבועת הצחן**

- אישטר طبيب، صيدلي أو ممرضة حول طريقة الحنن الصحيح، وذلك قبل إستعمال القلم.
- اطلب المساعدة إذا واجهت مشاكل في التعامل مع القلم، مثلاً، إذا وجدت لديك مشاكل في الرؤية.
- اقرأ كافة التعليمات قبل إستعمال القلم. إذا لم تتقيد بكافة التعليمات فانت قد تتلقى أكثر أو أقل من اللازم من الدواء.

**צריך עזרה?**

אם יש לך שאלות כלשהן להזרקה הנכונה, סוכרת, שאל את הרופא, הרוקח או האחיות.

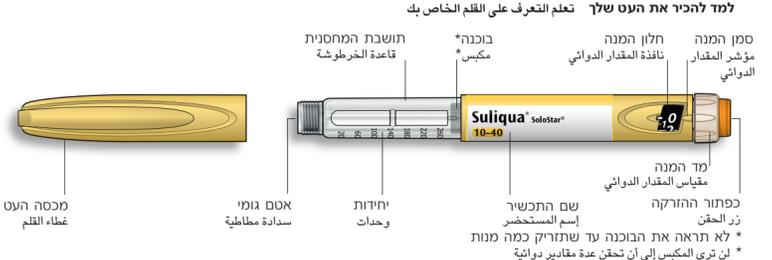
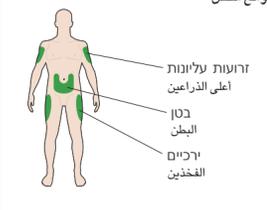
**تعليمات الإستعمال سوليكوا 100/50 محلول للحنن ضمن قلم (10-40 تدریجة مقدار دوائي)**

**פריטים נוספים להם תזדקק**

- מחט סטרילית חדשה (ראה שלב 2).
- מיכל לאיסוף מחטים משומשות (ראה השלכת העט שלך).

**אשياء إضافية ستحتاجها**

- إبرة معقمة جديدة (انظر المرحلة 2).
- وعاء لجمع الإبر المستعملة (انظر رمي القلم الخاص بك).



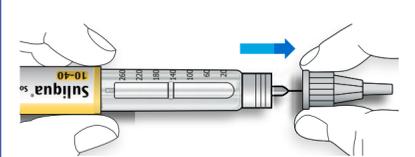
**שלב 6 - הסר את המחס**

- הזיהר בעת שימוש במחטים בכדי למנוע פציעה מהמחס וזיהום צולב.
- **אל תשים** את מכסה המחס הפנימי בחזרה.

- יביב הצדן אשתא إستعمال الإبر وذلك لتجنب الإصابة من الإبرة وحدوث تلوث متقاطع.
- لا تعادوا وضع غطاء الإبرة الداخلي.

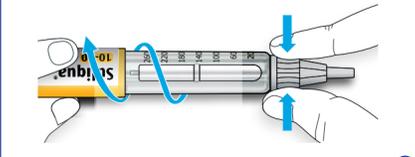
**אחוז בחלק הרחב ביותר של מכסה המחס החיצוני. שמור על המחס ישרה וכונן אותה אל מכסה המחס החיצוני ואז דחף את המכסה בחזרה למקומו.**

قم بمسك الجزء الأوسع من غطاء الإبرة الخارجي. حافظ على الإبرة بشكل مستقيم وتوجهها إلى غطاء الإبرة الخارجي وحينها ادفع الغطاء ثانية إلى مكانه.



החיצוני, סובב את המעט עם דרך השייה מספר פעמים על מנת להסיר את המחס.

قم بمسك وضغط الجزء الأوسع من غطاء الإبرة الخارجي. قم بتدوير القلم بيدك الثانية عدة مرات وذلك لإزالة الإبرة.



השלך את המחס המשומשת למיכל עמיד לדקירות (ראה "השלכת העט שלך" בסוף ההוראות השימוש).

قم برمي الإبرة المستعملة في وعاء مقاوم للوخز (انظر "رمي القلم الخاص بك" في نهاية تعليمات الإستعمال).



שים בחזרה את מכסה העט.

أعد غطاء القلم. لا تعيد القلم إلى البراد.



**שלב 5 - הזרק את המנה שלך**

- אם קשה לך ללחוץ על כפתור ההזרקה פנימה, אל תלחץ עליו בכוח היות וזה עלול לשבור את העט.
- החלף את המחס (ראה שלב 6 הסר את המחס) **שלב 2** חבר מחט חדשה) ואז בעצ מבחן בטיחות (ראה שלב 3).
- אם עדיין קשה לך ללחוץ פנימה, השתמש בעט חדש.
- **אל תשתמש** במוקד כדי להוציא תרופה מהעט שלך.

إذا كان يصعب عليك الضغط على زر الحنن إلى الداخل، لا تضغط عليه بقوة لأن هذا الأمر قد يؤدي لكسر القلم.

قم بتبديل الإبرة (انظر المرحلة 6 إنزع الإبرة والمرحلة 2 قم بوصول إبرة جديدة) وحينها قم بإجراء اختبار الأمان (انظر المرحلة 3)

إذا كنت لا تزال تستصعب الضغط إلى الداخل، إستعمل قلماً جديداً.

**בחר אתר ההזרקה בהתאם למסומן בתמונה של אתרי ההזרקה למעלה.**

قم باختيار موقع للحنن وفقاً لما هو معلن في صورة مواقع الحنن في الأعلى.

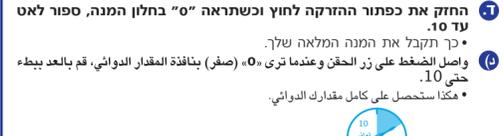
**לחץ על המחס לתוך העור כפי שהראה לך הרופא, הרוקח או האחיות.**

اضغط على الإبرة لداخل الجلد كما أرك اربك الطبيب، الصيدلي أو الممرضة.



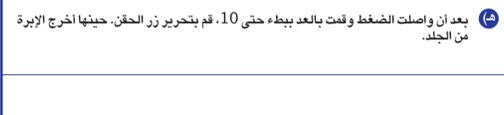
הנח את האגודל שלך על כפתור ההזרקה. אז לחץ עד הסוף והחזק.

ألم تلمس زر الحنن حتى الآن، ضع إبهامك على زر الحنن. حينها اضغط حتى النهاية واستمر بذلك.



**החזק את כפתור ההזרקה לחוץ וכשתראה "0" בחלון המנה, ספור לאט עד 10.**

ألم تلمس زر الحنن حتى الآن، ضع إبهامك على زر الحنن. حينها اضغط حتى النهاية واستمر بذلك.



**שלב 4 - בחר את המנה**

- **יש השתמש בעט זה כדי להזריק מנות חד יומיות של 10 עד 40 צעדי מנה בלבד.**
- אין לבחור מנה או להזריק מנות גדולות מאלו שמוטות תחיה מחוברת לעט. הדבר עלול לפגוע בעט.
- **יבב إستعمال إبرة الحنن فقط من أجل حنن مقادير دوائية مرة في اليوم قدرها 10 حتى 40 تدریجة مقدار دوائي.**
- لا يجوز إختيار مقدار دوائي أو الضغط على زر الحنن من دون أن تكون الإبرة موصولة للقلم. هذا الأمر قد يلحق الضرر بالقلم.

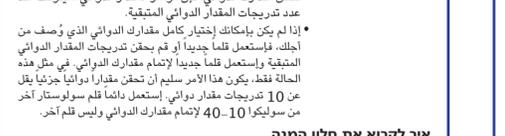
**זדא שמחט מחוברת ושהמנה מכוונת ל "0"**



**סובב את מד המנה עד שמנ המנה מורה על המנה שלך.**

- אם סובבת מעבר למנה שלך, אתה יכול לסובב בחזרה.
- אל לא נשאר בעט שלך מספיק צעדי מנה עבור המנה שלך, סמן המנה יעזור על מספר צעדי המנה שנשארו.
- אם אתה לא יכול לבחור את המנה המלאה שרשמתה עבורך, השתמש בעט חדש או הזרק את צעדי המנה נוספות והשתמש בעט חדש לרשמת המנה שלך. רק במקרה כזה זה בסדר להזריק מנה חלקית המנוכה מ-100 צעדי מנה. השתמש תמיד בעט סולוסטאר אחר של סוליקווא 10-40 להשלמת המנה שלך ולא בעט אחר.

**לחץ על כפתור ההזרקה עד הסוף.**

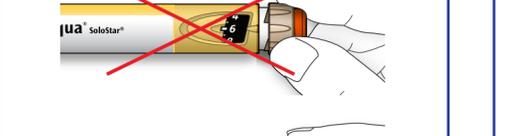


**איך לקרוא את חלון המנה**

- מספרים זוגיים מוצגים במקביל לסמן המנה ומספרים אי-זוגיים מוצגים כקוו בין המספרים הזוגיים.
- כגיפוע קראה טאףדע המقدار الدوائي
- תתלהר الأعداد الزوجية مقابل مؤشر المقدار الدوائي وأما الأرقام الفردية تظهر على شكل خط بين الأعداد الزوجية.



**אל תשתמש בעט אם המנה החד יומית שלך נמוכה מ-10 צעדי מנה, ואז נראית כמספרים לבנים על רקע שחור.**



**אל תשתמש בעט אם עדיין לא מופיעה תרופה בקצה המחס.**



**יחידות התרופה בעט שלך**

- העט שלך מכיל 300 צעדי מנה. אתה יכול לבחור את המנה שלך בהפרשים של צעד מנה אחד.
- **אל תשתמש** בעט זה אם הנך זקוק למנה חד יומית המנוכה מ-10 צעדי מנה או הגבוהה מ-40 צעדי מנה. שוחח עם הרופא שלך לגבי איזה עט מתאים לצרכים שלך.
- כל עט מכיל יותר ממנה אחת.
- وحدات الدواء في القلم الخاص بك
- يحتوي القلم الخاص بك على 300 تدریجة مقدار دوائي. يمكنك إختيار مقادير الدوائي بفواصل قدرها تدریجة مقدار دوائي واحدة.
- لا تستعمل هذا القلم إذا كنت بحاجة لمقدار دوائي مرة في اليوم يقل عن 10 تدریجات مقدار دوائي أو يزيد عن 40 تدریجة مقدار دوائي. تحدث مع طبيبك بخصوص أي قلم مناسب لإحتياجاتك.
- يحتوي كل قلم على أكثر من مقدار دوائي واحد.

**שלב 3 - בעצ מבחן בטיחות**

בעצ תמיד את מבחן הבטיחות לפני כל הזרקה. על מנת:

- לבדוק את העט שלך ואת המחס כדי לוודא שהם עובדים כראוי.
- לוודא שתקבל את המנה הנכונה.

قم دائماً بإجراء فحص الأمان قبل كل عملية حنن. وذلك لفحص القلم الخاص بك والإبرة وذلك للتأكد من أنهما يعملان كما ينبغي.



**לחץ על כפתור ההזרקה עד הסוף.**



**לחץ על زر الحنن حتى النهاية.**

عندما يخرج الدواء من طرف الإبرة، فإن القلم الخاص بك يعمل كما ينبغي، ويعود مقياس المقدار الدوائي إلى 0 (صفر).



**אם נוזל אינו מופיע**

- ייתכן ותצטרך לחזור על שלב זה עד 3 פעמים לפני שתראה תרופה.
- אם תרופה לא יוצאת אחרי הפעם השלישית, ייתכן והמחס חסומה. אם זה קורה:
- החלף את המחס
- לאחר מכן חזור על מבחן הבטיחות (**שלב 3**).

**אל תשתמש בעט אם עדיין לא מופיעה תרופה בקצה המחס.**



**אל תשתמש בעט שלך.**

إذا لم يظهر سائل

- من الجائز أن تحتاج لمعاودة هذه المرحلة حتى 3 مرات قبل أن ترى دواء.
- إذا لم يخرج دواء بعد المرة الثالثة، فمن الجائز أن الإبرة مسدودة. إذا حصل هذا الأمر:
- قم بتبديل الإبرة (انظر المرحلة 6 والمرحلة 2).
- بعد ذلك عاود فحص الأمان (المرحلة 3).

**אל תשתמש בעט שלך.**

إذا كنت تلاحظ وجود فقاعات هوائية

- من الجائز أن تلاحظ فقاعات هوائية في الدواء. هذا الأمر سليم، وهي لن تسبب الضرر لك.

**שלב 2 - חבר מחט חדשה**

**אין לעשות שימוש חוזר במחטים.** השתמש תמיד במחט סטרילית חדשה עבור כל הזרקה. הדבר עוזר למנוע סחימה מחטים, זיהום של התנשיר או זיהום במספול.

لا تعادوا إستعمال الإبر. توث المستخسر أو حدوث تلوث لدى المعالج.



**ישור את המחס אל מול העט והברג אותו לעט עד שהיא במקומה. אל תזדקק יותר מדי.**



**הסר את מכסה העט.**



**הסר את מכסה המחס החיצוני. שמור אותו להמשך.**



**הסר את מכסה המחס הפנימי והשלך אותו.** אם תנסה לחבר אותו בחזרה, אתה עלול לדקור את עצמך בטעות עם המחס.



**הסר את מכסה המחס הפנימי והשלך אותו.** אם תנסה לחבר אותו בחזרה, אתה עלול לדקור את עצמך בטעות עם המחס.



**שימוש במחטים**

- הזיהר בעת שימוש במחטים - זאת כדי למנוע פציעה מהמחס וזיהום צולב.

**שימוש במוקד**

- הזיהר בעת שימוש במוקד - זאת כדי למנוע פציעה מהמחס וזיהום צולב.

**שימוש במוקד**

- הזיהר בעת שימוש במוקד - זאת כדי למנוע פציעה מהמחס וזיהום צולב.

**כיצד לאחסן את העט שלך**

**שימוש במוקד**

- הזיהר בעת שימוש במוקד - זאת כדי למנוע פציעה מהמחס וזיהום צולב.

**שימוש במוקד**

- הזיהר בעת שימוש במוקד - זאת כדי למנוע פציעה מהמחס וזיהום צולב.

**שימוש במוקד**

- הזיהר בעת שימוש במוקד - זאת כדי למנוע פציעה מהמחס וזיהום צולב.

**שימוש במוקד**

- הזיהר בעת שימוש במוקד - זאת כדי למנוע פציעה מהמחס וזיהום צולב.

**שימוש במוקד**

- הזיהר בעת שימוש במוקד - זאת כדי למנוע פציעה מהמחס וזיהום צולב.